



Il laboratorio

Le scelte linguistiche del Thesaurus

Daniele Marzeddu

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Quanti e quali i termini del Thesaurus

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

13000 Termini

7660 PREFERITI

5340 NON PREFERITI

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Dei 7660 PREFERITI

2190 TERMINI

hanno mutato la FORMA PRECEDENTE

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

LEGAME DI

VARIANTE STORICA

TRA NUOVI E VECCHI TERMINI

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

DIVERSA

ESPRESSIVITÀ LINGUISTICA

DEI TERMINI

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini della lingua d'uso

- *Narrativa UF Letteratura narrativa*
- *Sciopero selvaggio UF Sciopero a gatto selvaggio*
- *Islamici UF Musulmani*

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007

Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini correnti VS invecchiati

- *Bambini UF Fanciulli*
- *Cinema (rappr. art.) e Cinematografia (il procedimento delle tecniche di ripresa) UF Cinematografo*
- *Giochi UF Giuochi*
- *Sale cinematografiche UF Cinematografi*
- *Usanze UF Usi e costumi*



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Nomi di Animali e Piante

- *Usignoli del Giappone UF *Liothrix lutea**
- *Palme UF *Arecaceae, Palmae**

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini “rispettosi” / politically correct

- *Tossicodipendenti* UF *Tossicomani*
- *Persone Down* UF *Mongoloidi*
- *Disabili* UF *Minorati*



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini di uso specialistico-tecnico settoriale

- *Mutilazioni etniche UF Deformazioni e mutilazioni <Etnologia>*
- *Disturbi mentali UF Psicopatie*
- *Malattia da virus Ebola UF Ebola <Malattie virali>*



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Neologismi

- *Globalizzazione*
- *Digitalizzazione*
- *Lavoratori temporanei UF Lavoratori interinali*

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini stranieri

- *Provider UF Fornitori di servizi Internet, Internet provider, Provider Internet*

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Termini in forma di acronimo

- *SMS UF Short message service, Messaggini, Short message system*
- *DVD UF Digital video disc, Video dischi digitali Videodischi digitali*

Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Esotismi e prestiti linguistici

- *Film* rimane tale anche al plurale non *Films*,
- Invece *Lieder* e non *Lied*
- *Stencil USE Stampinatura* (forma straniera non accettata, anche se molto diffusa)
- *Yeti UF Abominevole uomo delle nevi*



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Nel **Nuovo Soggettario** i termini che hanno sostituito i vecchi sono tutti corredati di **NOTA STORICA**

I vecchi termini, cioè, le **VARIANTI STORICHE** possono appartenere a diverse tipologie di **VARIANTE**

TOTALE VARIANTI	2190
------------------------	-------------



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Varianti storiche da scomposizione 1024

Es.

Fisionomia nell'arte

Nota storica: Scomposto in: Fisionomia, Arte

Giornata di presentazione del Nuovo Soggettario – Firenze, 8 Febbraio 2007



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Ex qualificati che perdono la qualif. 106

Es.

Pi Greco

Nota storica: Precedentemente: Pi greco (Numero)



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Ex qualificati con qualific. ma diversa 24

Es.

Madrigali <Forme musicali>

Nota storica: precedentemente: Madrigale <Musica>



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Precedentemente al singolare

374

Es.

Madri

Nota storica: Precedentemente al singolare: Madre



Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Precedentemente al plurare

17

Es. per i materiali Sogg. prescriveva il plurale

Gesso

Nota storica: Precedentemente al plurale: Gessi

Cuoio

Nota storica: Precedentemente al plurale: Cuoi

Il laboratorio

Nuovo Soggettario

Precedentemente sia al sing. che plurale 67

Es.

Legno

Nota storica: Precedentemente sia al singolare che plurale: Legno, Legni; precedentemente al singolare, con il significato di parte di organismi vegetali; precedentemente, al plurale, con il significato di materiale